

# Rawan Habil

## English, French, and Spanish > Arabic Translator



(+34) 697 997 284



rawan.translations@gmail.com

### ABOUT ME

I have been active in the language industry since 2016. My career in translation is enabled by academic qualifications and reinforced by professional experience. I have acquired through my career path strong linguistic and analytical skills with a laser focus on details and factual accuracy. My language services are based on accuracy, transparency, and a positive mindset, with an annual turnaround of +100,000 words.

### EDUCATION

2012–2016

European University of Valencia

**B.A. Translation and Interpretation**

### EXPERIENCE

2020-current

#### **Arabic Translator • Self-employed**

I provide linguistic services to twelve regular clients with a special focus on technical translation and machine translation post-editing. Some examples of my most recent projects are:

- Business articles, newsletters, blogs, and press releases.
- Websites for e-commerce giants and digital business in Middle Eastern and North African Markets.
- Product descriptions for marketing copies.
- Fact sheets and brochures for health and safety at the workplace; practical tips to prevent accidents and injury.
- User manuals for a railway project in Egypt.

2020-current

#### **Volunteer Arabic Translator • Translators without Borders**

I am a verified Arabic translator in the language combination: English- Arabic. Some examples of my most recent projects are:

- Medical texts (Using data to measure and adjust your adolescent sexual and reproductive health (ASRH) programming).
- Crisis response (COVID-19 spreads to countries with lower literacy rates).

2016-2020

#### **In-House Arabic Translator and Machine Translation Post-Editor • Pangeanic B I Europa SI**

I worked as an in-house translator in the language combinations: English-Arabic, French-Arabic, and Spanish-Arabic. I was also a proofreader, content creator, and machine translation post-editor. Some examples of my most prominent projects are:

- Technical documents: user manuals, safety brochures, and datasheets.
- Marketing material: business cards, websites, flyers, and brochures.
- Legal documents: contracts, agreements and arrangements, certificates, permits, diplomas, and court documents.
- Scientific documents: instructions for use (IFU), medical device datasheets, packaging, inserts, and labelling.

---

## REFERENCES

---

**Charlotte Graver, web-translations:**

[charlotte@web-translations.co.uk](mailto:charlotte@web-translations.co.uk)

**Rayna Damyanova, translate plus:**

[vendormangement@translateplus.com](mailto:vendormangement@translateplus.com)

**Lara Eleno Romero, Word Works SL:**

[vendor@wordworks.es](mailto:vendor@wordworks.es)

---



**Felipe VI, Rey de España**



**Universidad  
Europea Valencia**

LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES

y en su nombre

**El Rector de la Universidad Europea de Valencia**

Considerando que, conforme a las disposiciones y circunstancias prevenidas por la legislación vigente,

**Doña Rawan Taufek Youseef Habil**

nacida el día 15 de septiembre de 1994 en Derna (Libia), de nacionalidad libia,

ha superado en julio de 2016, los estudios universitarios oficiales  
conducentes al TÍTULO universitario oficial de

**Graduada en Traducción y Comunicación Intercultural  
por la Universidad Europea de Valencia**

establecido por Acuerdo del Consejo de Ministros de 26 de septiembre de 2014,  
expide el presente título oficial con validez en todo el territorio nacional,  
que faculta a la interesada para disfrutar los derechos que a este título  
otorgan las disposiciones vigentes.

Dado en València, a 14 de julio de 2016

La interesada,

*Rawan*

El Rector,

JUAN MOROTE SARRIÓ

Unidad de Títulos,

082A-000166

Registro Nacional de Títulos	Código de CENTRO	Registro Universitario de Títulos
2016/185959	46061721	212308732

UNIVERSIDAD EUROPEA DE VALENCIA

El presente título queda registrado al folio 53  
bajo el número 5730 del libro 1 de los de su clase.  
Valencia a 20 de Julio de 2016.

Secretaría,



CLAVE ALFANUMERICA:  
082A-000166

Nº REGISTRO NAL. DE TITULOS:  
2016/185959


CODIGO DE CENTRO:  
46061721

REGISTRO UNIV. DE TITULOS:  
212308732

NRO. EXP. UNIV.  
21230873  


Reverso del Título Universitario Oficial de Graduada en Traducción y Comunicación Intercultural, expedido en Valencia, el 14 de julio de 2016 a favor de Dona Rawan laufek Yousef Habi, que superó en julio de 2016, las enseñanzas conducentes al mencionado título.

Unidad de Estudios



Signe, S.A.